

LE BAUME DU TIGRE : DE L'HISTOIRE À L'ACTUALITÉ (*)

Charles TAMARELLE ⁽¹⁾

OCCURENCES

« Je voudrais du Baume du Tigre... ». En France, après la deuxième guerre mondiale, une telle demande prenait les pharmaciens au dépourvu. Elle émanait de « coloniaux » de retour d'Indochine, ou de voyageurs qui en avaient trouvé en Extrême-Orient dans des boutiques de commerce chinois puis d'aéroports (Hong-Kong, Singapour, Shanghai), ainsi que des produits analogues, pâteux ou liquides, aux noms exotiques, se référant à la médecine chinoise et fabriqués en Asie [8]. Le baume du Tigre aurait contenu de la teinture d'opium, ce qui reste à prouver et aurait motivé son exclusion des circuits pharmaceutiques.

La « vox populi » l'entourait d'un certain mystère. Un roman en milieu sportif citait son usage antivulnéraire pour les joueurs de rugby [1]. En 2009, la presse catholique quotidienne parisienne lui a consacré une page entière, non publicitaire [4].

D'après l'étiquette d'échantillons rapportés par des clients, certains pharmaciens avaient exécuté la formule comme préparation officinale. L'un d'eux l'a inscrite à son Ordonnancier, communiquée à ceux de ses confrères qui la lui demandaient, ce qui lui a valu des plaintes infructueuses de ses confrères auprès de l'Ordre des Pharmaciens. Néanmoins le sujet a bien évolué malgré le tabou professionnel.

Depuis 1987, l'Officine, « Répertoire Général de Pharmacie pratique » de Dorvault (qui n'est pas une pharmacopée) l'intitule « pommade camphrée aux essences », fabriquée à Hong-Kong [2-3]. Depuis 1996, *Pharmacology*, de Martindale, récapitule la production mondiale du Baume du Tigre et de ses analogues sous la rubrique « Préparations » [5]. Le Codex

(*) *Manuscrit reçu le 27 septembre 2010*

(1) *17 allée des sables, 33210, Langon. cm.tamarelle@wanadoo.fr*

autrichien le mentionne [7], mais on ne le trouve pas dans d'autres pharmacopées occidentales ni dans les pharmacopées chinoises actuellement à la mode en France.

La firme initiale de Singapour a étendu sa fabrication à des succursales et sa diffusion à des distributeurs en Europe occidentale. Des analogues sont fabriqués en Asie et en France, leur diffusion s'est banalisée jusqu'aux supermarchés et boutiques de gare.

ESSAIS DE DÉFINITION

En matière médicale, le terme « baume » désigne, par extension du produit du Baumier *Commiphora opobalsamum* (Burséracée), les résines naturelles aromatiques d'origine végétale. Son acception s'est ensuite restreinte aux oléorésines végétales. Le Codex retient les Baumes du Pérou et de Tolu (*Myroxylon balsamum*, Fabacée). En pharmacie galénique, le sens s'est étendu aux produits en contenant ou y ressemblant, dits baumes factices ou artificiels. Suivant leur consistance, ce peuvent être des pommades ou des liniments à usage externe, avec des indications variées.

Le vocable populaire « baume du tigre » désigne une marque éponyme d'origine asiatique, traduite en anglais. Médicament à usage externe sous forme de pommade ou liniment, il est caractérisé par un fort pourcentage de camphre, menthol et huiles essentielles d'eucalyptus et autres plantes, éventuellement de salicylate de méthyle. C'est un révulsif antalgique.

Dans des produits analogues de formules voisines, l'animal emblématique est agrémenté de qualificatifs variables, ou remplacé par d'autres emblèmes à consonance exotique. On doit donc envisager le sujet de manière moins stricte et dire : baume du tigre et analogues.

FORMES RENCONTRÉES

Initialement, la diffusion confidentielle de ces produits obligeait à les recueillir au cours de voyages touristiques ou professionnels en Extrême Orient (Chine - Pékin, Corée - Séoul, Hong-Kong, Indonésie - Bali, Malaisie - Kuala Lumpur, Singapour, Thaïlande - Bangkok, Vietnam - Saïgon, île de la Réunion). Actuellement, on les rencontre en Europe (Autriche, Espagne, France métropolitaine). Nous avons recensé 17 formes, 13 marques et 12 firmes et remercions les contributeurs bénévoles (Tableau I, Planches I et II).

Tableau I : Formes et origine de quelques Baumes du Tigre et analogues du commerce.

Pommade	Liniment	Marque	Firme	Fabricant
Tiger balm	Baume du Tigre Liquide Tiger Balm Liniment	Tiger medicals Ltd	Haw Par Br. Int. Ltd. Singapour	Haw Par Healthcare, Singapour Drug Houses of Australia OLIC Ltd, Thaïlande
	Kwan Loong Cap Dua Singa	Double Lion	Haw Par Bros	Jalan Firma Johor Bahru, Malaisie
Wild Tiger		Wild Tiger	Liu Uaily Need Chemical Works, Chine	
White Tiger Balm		Tigre blanc	Bach Linh Traditional Pharmaceutical Lab.	Labo Diep To Duong, Da Nang, Vietnam
Essential Balm		Temple of Heaven	Shanghai Pharmaceutical Industry Corporation	Zonghua Pharmaceutical Factory, Shanghai, Chine
	Universal oil Red flower oil	Axe Brand	Leung Kai Fook Medical Co. (Pte) Ltd, Singapour	
Pain balm		Himalaya		Himalaya Drug Company, Makali, Bangalore, Inde
Siang Pure Balm		Siang	Bertram Chemical (1982) Co Ltd	Bangkok, Thaïlande
Balsem gosok	Green medicated oil	Cap Lang	P.T. Eagle Indo Pharma	Eglin Pharma, Tangerang, Indonésie
Hurix's Massage Balm		Hurix's	J.B.Pharmacy Group SDN BHD, Kedah, Malaisie	
White balm			Yeo paya	Brywood Pharmaceutical, Bangkok, Thaïlande
Baume chinois			Arkomedica, 06 511 Carros, France	Arkopharma
Baume du chinois			Labo Dermascience Z.A. 57175 Gandrange, France	
Asian baume			Les 3 Chênes 69770 Villechenève, France	
	Baume de soin Chinois	Floressance	Floressance Cosmétique BP 47 17 183 Périgny, France	Laboratoire LEA 17 183 Périgny, France
Sloan's analgesic rub		Sloan's	CCM Pharmaceuticals SDN, Selangor, Malaisie	Fortune Laboratories SDH BDH, Selangor, Malaisie



Axe brand Universal Oil



Axe brand Red flower



Cap Lang Green medicated Oil



Baume de soin chinois

Planche I : Baumes du tigre sous forme de liniments.



Essential balm Temple of heaven



Siang pure balm



Tiger balm blanc



Tiger balm rouge



Longhupai



Balsem gosok



Baume chinois



Planche II : Baumes du tigre sous forme de pommades.

La mondialisation de l'économie et la banalisation des voyages intercontinentaux font que l'on peut rencontrer le même produit dans des pays différents.

L'Officine « Répertoire Général de Pharmacie pratique » donne la formule suivante [2] :

* Pommade mentholée camphrée aux essences, <i>Baume du tigre</i>				
menthol	8	g	essence de girofle	1,5 g
camphre	24,9		essence de Menthe	15,9
cire	36,8		essence de Cajeput	12,9
vaseline	36,8		total	136,8

À éviter chez les enfants de moins de 30 mois.

Pommade fabriquée à Hong-Kong et vendue en Extrême Orient.

HISTORIQUE : MARQUES ET FABRICANTS

On a tenté une approche de l'histoire du remède à travers celle des firmes qui le produisent, classées par ancienneté, telle que chacune se raconte (sur internet...).

Avant la 2^e guerre mondiale

Les firmes créées avant la deuxième guerre mondiale ont pour origine un fondateur initié à la médecine asiatique qui crée une entreprise familiale puis industrielle, devenant parfois un groupe important.

* Tiger Balm est manufacturé par How Par Healthcare Ltd, Drug Houses of Australia, et OLIC Ltd pour Tiger medicals Ltd sous licence de How Par Frères International Ltd.

Aw Chu Kin, né en 1907-1908, fils d'un herboriste de Amoy à l'ouest de la province de Fukien (Chine), émigre à Rangoon, où en 1870 il crée le dispensaire chinois « maison de la paix éternelle », avec l'aide d'un oncle qui arrange son mariage. Deux fils naissent : Aw Boon Haw, 1882-1954, « le tigre », rebelle qui revient en Chine, et Aw Boon Par, 1888-1944, « le léopard ».

À la mort de leur père, Par se réserve la médecine occidentale et la production, et rappelle Haw pour la médecine chinoise et l'organisation. Ils reprennent les formules du baume analgésique de la cour impériale et d'une « huile dorée millénaire », panacée. Haw donne à la marque son nom « charismatique » avec un camion publicitaire de distribution à image de tigre. Ils développent les ventes en Malaisie et à Singapour où ils se fixent

en 1926. La production décuple dans un nouveau local qui sera fermé pendant l'occupation japonaise de la seconde guerre mondiale.

L'entreprise Haw Par Healthcare recherche le moindre cout pour son produit, essaime à Djakarta, Hong-Kong et en Chine. Jouant un rôle social, elle finance des écoles en Chine, et des parcs d'attractions, « Tiger Balm Gardens » à Hong-Kong en 1935, Singapour en 1937, ouverts aux chinois sous la domination britannique, publics par la suite. Elle se diversifie dans la presse à Singapour (1928), Hong-Kong (1939) en langue anglaise (1949), et dans la banque Chung Khiaw Bank (1950).

Géré par un neveu, le groupe change plusieurs fois de raison sociale, avec participation de Slater & Walker Securities en 1971, fait une faillite frauduleuse, est contrôlé par l'état singapourien et éclate ensuite. Il se sépare des activités de banque, presse, textile, voyage, ingénierie, ordinateurs, électronique (participation à Sony Singapour). Privatisé en 2003, contrôlé par une banque de Singapour, Haw Par Healthcare Ltd acquiert Scott & English Drug Houses of Australia. La firme se concentre sur la santé et les loisirs, et atteint une extension mondiale. La fabrication est sous-traitée à des manufacturiers en Australie, en Thaïlande et au Canada où ses produits bénéficient d'un enregistrement (Drug Identification Number).

La firme produit aussi sous la marque Double Lion un liniment fabriqué en Malaisie.

* Baume essentiel (temple du paradis) de The Shanghai Pharmaceutical Industry Corporation, fabriqué par Zonghua Pharmaceutical Factory

Shanghai Zhonghua Pharmaceutical Factory est une entreprise chinoise fondée en 1911. Elle produit des préparations traditionnelles sous les marques *Temple of Heaven* et *Dragon and Tiger*, (Longhupai, Qingliangyou, sigle dragon et tigre, fabriqué à Shanghai, en fait-il partie ?) ainsi que des antibiotiques (griséofulvine), des principes actifs bruts et sous formes galéniques exportés en Europe, Amérique, Japon, Australie.

* Axe oil de Leung Kai Fook Medical Co (Pte) Ltd

En 1920, à Singapour, Leung Yun Chee, émigrant chinois de Shunde, rencontre le Dr Schmeidler qui lui donne la formule d'une huile médicinale. Il fonde en 1928 la compagnie Leung Kai Fook, fait une réclame « style western », avec un chauffeur malais, sous la marque Axe Brand Medicated Oil.

La firme a une expansion mondiale : Singapour, Malaisie, Indonésie, Pakistan, Moyen Orient, Grèce, Kenya, Panama, États-Unis, Philippines, Vietnam, Cambodge, Myanmar, Sri Lanka, Turquie, Afrique du Sud. Elle s'est diversifiée dans les ordinateurs, l'immobilier, l'hôtellerie. La gestion reste familiale avec un pharmacien diplômé au Royaume Uni.

* Pain balm de The Himalaya Drug Company

Mr Manal crée The Himalaya Drug Company pour moderniser la médecine ayurvédique et la phytothérapie en 1930. La firme lance un antihypertenseur à base de *Rauwolfia* en 1934 puis un hépatoprotecteur et des produits de soin personnel dont le baume antalgique. Elle a incorporé des médecins et pharmaciens occidentaux et obtenu la certification ISO 9001.

* Siang pure balm de Bertram chemical (1982) Co Ltd

Un praticien de médecine chinoise traditionnelle, Master Tang Leng Yong, émigre en Thaïlande en 1936. À Bangkok, il prend comme apprenti Boonchua Eiamkul. Pour répondre à la demande dans la communauté chinoise, celui-ci fonde une entreprise familiale, Chakrintr Limited Partnership, qui devient Bertram Chemical Works Ltd Partnership en 1970. Bertram Chemical (1982) Co Ltd emploie 100 personnes à Bangkok et continue son développement.

Après la 2^e guerre mondiale

Après la deuxième guerre mondiale certains pays asiatiques ont créé leur production privée ou d'état, avec ce que cela suppose de luttes d'intérêts, des entreprises françaises s'y sont jointes. L'aspect mystique reste permanent: invocation de symboles charismatique – tigre, hache, temple, paradis – ou simple exotisme.

* Cap Lang Balsem gosok, Green medicated Oil de P.T. Eagle Indo Pharma

Créé en 1973, cette entreprise produit divers produits de santé, baumes, huiles, sirops, antidiarrhéiques, insecticides (naphtalène) qui ont obtenu soutien et récompenses de l'État indonésien.

* Hurix's Massage Balm de J.B. Pharmacy Group SDN BHD, entreprise de phytothérapie fondée en Malaisie en 1979.

* Baume chinois (Crème de massage) d'Arkopharma

Cette « start up » de 1980 dont le créateur avait été associé à un laboratoire vétérinaire depuis 1967, agréée comme laboratoire pharmaceutique dans les années suivantes, s'est consacrée à la phytothérapie. Conforme à la réglementation des AMM de 1986, elle dispose de 414 AMM en France, 650 à l'international. Par rachat ou création, elle a étendu son activité à la diététique, la nutrition, l'homéopathie, la thérapeutique vétérinaire, en France et à l'étranger (Allemagne, Australie, Espagne, États-Unis, Italie, Royaume-Uni).

* Baume du chinois de Labo Dermascience, fabricant de produits d'hygiène depuis 1983.

* Baume de soin chinois de Floressance Cosmétique, Laboratoire LEA

Le groupe Léa Nature, créé en 1993 par Charles Kloboukoff, lance en 1994 la gamme Floressance orientée en 1997 sur la phytothérapie en libre service.

* White Tiger balm de Bao Linh, Traditional Pharmaceutical Laboratories, DaNang, Vietnam, marque enregistrée depuis 2000 à l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (WIPO).

* Yeaopaya white balm de Yeaopaya brand balm, manufacturé par Brywood pharmaceutical Ltd Part qui fabrique des produits de santé mais pas d'antibiotiques. C'est l'un des 360 laboratoires actuels de Bangkok, dont certains sont des succursales d'industriels du médicament.

* Wild Tiger Balm de Liu Uaily Need Chemical Works (Chine)

*Asian balm de Les 3 chênes, Laboratoire de compléments alimentaires et produits de santé.

Cas particulier du liniment Sloan

C'est l'antipode du Baume du Tigre : on part d'un liniment aux États-Unis et on aboutit à une pommade en Malaisie !

* Sloan's analgesic rub fabriqué par Fortune Laboratories, SDN BHD, pour CCM Pharmaceutical SDN BHD

Earl Sloan, 1848-1923, de famille irlandaise émigrée aux États-Unis au 17^e siècle, est le fils d'un fabricant de harnais devenu vétérinaire autodidacte. Après 1871, le liniment de son père pour les chevaux fourbus s'avère « bon pour l'homme et l'animal ». Il en fait la publicité sur les tramways de Chicago et dans la presse, le slogan figure en relief sur les flacons. Il organise une fabrique en 1900 et s'intitule « Docteur ».

La firme est vendue en 1913 à William R. Warner & Co, compagnie fondée en 1856 par un pharmacien de Philadelphie qui, au cours du 20^e siècle, absorbe des fabricants de médicaments (Lambert), cosmétiques et confiserie avant d'être rachetée en 2000 par le groupe Pfizer. En Europe (Espagne, France, Italie, Pays-Bas, Portugal, Suisse), République Sud-Africaine, Malaisie, diverses filiales ou concessionnaires fabriquent ou ont fabriqué le liniment Sloan et un baume. Certains pays les ont supprimés, conformément aux recommandations de la FDA sur la toxicité du camphre pour le Système Nerveux Central.

FORMULES ET COMMENTAIRES

Les principaux constituants sont (Tableau II) :

- camphre, et éventuellement huile de camphre,
- menthol, et huile de menthe quelquefois démentholée ! Le mélange camphre / menthol, 2 parties / 1 partie est dit eutectique et donne un liquide huileux ; la proportion est approchée ou inversée.
- huile d'Eucalyptus (*Eucalyptus globulus*, Myrtacées) ou de Cajeput (*Melaleuca leucodendron* var. *minor*, Myrtacées, voisin des Eucalyptus).
- autres huiles essentielles ou essences. La plupart sont exotiques – cannelle de Ceylan ou de Chine, gingembre, girofle, noix de muscade, ylang-ylang – et originales – huile de feuilles de cannelle, oléorésine de Piment, Sandragon – en rapport avec l'origine du baume dans la pharmacopée asiatique. Celles de Romarin, térébenthine, Thym sont plus banales. Antiseptiques et aromatiques, elles peuvent masquer l'odeur du salicylate de méthyle. Certaines figuraient encore à la Pharmacopée française (Codex) en 1937. L'originalité de ces formules est l'importance du mélange camphre, menthol, huiles essentielles (surtout cajeput et eucalyptus) qui en constitue de 30 à 60 %. Cette forte concentration est un facteur important des propriétés de ces produits. Elle est nettement inférieure dans les baumes Sloan (8 %) et Hurix (3,4 %) et ils manquent dans le Pain balm Himalaya ; sont-ce réellement des analogues ?
- salicylate de méthyle, découvert par Procter, isolé par Cahours en 1843 de l'essence de Wintergreen, huile essentielle de *Gaultheria procumbens*, Éricacée (du Canada !) qui entre aussi dans la composition d'un liniment et dans le Pain balm Himalaya. Il a été introduit dans les huiles « Axe brand » en 1920 – est-ce un apport du Dr Schmeidler et de Sloan ? – puis ajouté à d'autres formules plus récentes.
- L'excipient ou base, solide pour les baumes, liquide pour les huiles ou liniments, n'est pas toujours précisé. Il est le plus souvent d'origine minérale (paraffine – pure et douce, liquide légère, vaseline et huile de vaseline – éventuellement peroxygénée) quelquefois organique (cire).

Tableau II : Différents constituants (%) du Baume du tigre et de ses analogues.

Composant (%)	Camphre + huile de camphre	Menthol + huile de Menthe	Huile de Cajepout ou d'Eucalyptus	Autres huiles essentielles	Salicylate de méthyle
Tiger balm (<i>blanc</i>)	25	8 +16	13	1.5	
Tiger balm (<i>rouge</i>)	25	10 + 6	7	10	
Tiger balm (<i>soft</i>)	10	12	13	1.5	
Tiger balm liniment	15	8	6	5	38
Baume du Tigre Liquide	11	10 + 6	7	10	
Double Lion (huile)	10	14	15	7	21
Wild Tiger balm	25	10 + 6	7	10	
Essential balm	14 + "q.s."	14 + 8	9,5	"q.s."	
Axe brand Universal oil	5	20	15	12	15
Balsem gosok	4	15,5	19,5		8
Green medicated oil	3	31	1,5	1,25	20
Yeo paya White balm	22	19 + 0,7	3	1.5	3
Hurix, massage balm	1,1	1,6	0,4		
Baume chinois	+	+	+	+	
Baume de soin chinois	+	+	+	+	
White Tiger balm		8	4,9	30,5	20
Baume du chinois		+	+	+	
Asian baume		+	+	+	+
Siang pure balm	16	28			18
Himalaya pain balm		12		2	(12)
Axe brand Red flower oil				34,3	65,7
Dorvault	18,2	5,8 +11,6	9.4	1,2	
Sloan's analgésic rub	4	4		2	10

+ : présence

q.s. : *quantum satis*, en quantité suffisante pour compléter à 100 %

- Certains sont additionnés d'autres terpènes (eugénol, géraniol, limonène, linalol) éventuellement estérifié (menthyl lactate), d'alcools organiques (octyl dodécanol, cétyl alcool), d'émulsionnant (glycéryl stéarate) ou de tocophérol (vitamine E).

Certains fabricants français indiquent des formules seulement qualitatives, d'autres donnent des formules différentes sur internet. On y trouve aussi des données pour le moins discutables dans une encyclopédie des usagers (Wikipédia). Elle fait état d'un essai de tolérance cutanée sur vingt patients et mentionnait l'ammoniaque comme colorant du baume rouge !

Les indications des conditionnements et notices d'emploi asiatiques sont éventuellement traduites (Annexe 1).

PROPRIÉTÉS ET USAGES

Les indications ne sont pas toujours explicites sur les conditionnements et notices d'emploi.

Tous ces constituants sont antiseptiques, analgésiques, d'où leur usage dermatologique local. Leurs qualités aromatiques peuvent avoir un effet antimigraineux ou anti-nauséux. Le salicylate de méthyle analgésique et révulsif, renforce les propriétés à visée musculaire ou articulaire. Il est absent des produits à visée respiratoire qui contiennent de l'eucalyptol, expectorant. L'effet révulsif du camphre est mis à profit pour les massages et contre les rhumes ou refroidissements

Plusieurs fabricants signalent un usage en inhalation, un seul mentionne la consommation diluée à petite dose dans des boissons, recherchant l'effet carminatif du camphre.

Effets secondaires et contre-indications

Certains constituants peuvent provoquer des réactions d'irritation et/ou d'hypersensibilité, décelables sur une zone réduite.

Les effets secondaires convulsivants des dérivés terpéniques (camphre, menthol, etc.) contre-indiquent l'utilisation chez les femmes enceintes ou allaitantes et les enfants. La FDA signale un risque de collapsus lors de l'application au niveau des narines de nourrissons et limite la concentration du camphre - toxique pour le Système Nerveux Central - à 11 %. Cela a conduit à son élimination de certains produits fabriqués au Vietnam (White Tiger Balm) ou en Europe (Baume du chinois, Asian baume), compensée par une plus forte proportion d'autres huiles essentielles.

Le salicylate de méthyle potentialise l'action anticoagulante des antivitamines K. Il est adsorbé par voie percutanée : un usage excessif entraîne un risque d'hémorragie signalé pour certains produits. Il est toxique par voie orale.

PLACE DANS LA PHARMACOPÉE FRANÇAISE

Autres baumes

On recherche une analogie de composition et/ou de fonction entre les baumes du tigre ou analogues asiatiques et les produits utilisés en France.

Parmi les baumes « historiques », le baume opodeldoch est un liniment ammoniacal camphré composé antirhumatismal, le baume tranquille est une huile de Jusquiame composée analgésique et antirhumatisme, le baume de l'Hôpital Saint-Louis est dermatologique.

Actuellement, l'Agence Française de Sécurité Sanitaire des Produits de Santé (AFSSAPS, <http://www.afssaps.fr/>) accorde des Autorisations de Mise sur le Marché à des antalgiques musculaires, musculo-tendineux ou articulaires contenant du salicylate de méthyle (Algipan), associé à des composants végétaux (Aroma, Curomal), du menthol (baume Bengué), du camphre (baume St Bernard), à des concentrations inférieures à celle du baume du tigre, ainsi qu'à un révulsif eupnéisant avec camphre, menthol, eucalyptol (Vicks vaporub) ; le tampon à inhaler est retiré du marché.

D'autres baumes (des Pyrénées, Agathol, Miriga) ont des indications (anti-brûlures, gerçures, odontalgiques) et compositions totalement autres ou ne sont plus commercialisés.

Les produits Sloan fabriqués en France par Substantia ont été supprimés, le baume en 1994, le liniment en 1996.

Statut légal

Est-ce un médicament ou un produit d'hygiène? En France, la réponse/situation a beaucoup évolué suivant l'interlocuteur, la juridiction et la date. Au siècle dernier, les patients qui demandaient aux pharmaciens une préparation officinale à défaut de l'original, optaient pour le médicament, malgré les obstructions de la profession. Pour le Code de la Santé Publique, un médicament est « présenté comme ayant des propriétés préventives ou curatives ». Ainsi l'administration des douanes poursuivait l'importateur du Baume du Tigre éponyme considéré comme marchandise prohibée, déboutée par la Cour d'Appel de Douai en 2003 qui invoquait un « soulagement », elle-même contredite par la Cour de Cassation de Paris en 2004. Il semble que l'AFSSAPS dont c'était encore la position en 2006 ait changé depuis. En effet on le trouve actuellement en vente libre dans des commerces variés, comme la plupart de ses analogues présentés comme cosmétiques ou produits d'hygiène. L'un d'eux, fabriqué par un laboratoire de produits pharmaceutiques, dispose d'une AMM, n'est vendu qu'en pharmacie.

Au Canada, diverses déclinaisons de la marque sont enregistrées comme « modification de drogue ancienne » sous un DIN (Drug Identification Number) [6].

PROBLÈME D'ACTUALITÉ

Mondialisation de la fabrication

Pharmacology, Martindale, Pharmaceutical Press, Londres, dans ses éditions successives (32^e, 1996 à 35^e, 2007) donne une idée de la production mondiale du Baume du tigre et de ses analogues, Part 3, Preparations :

Avec les indications et composition classiques

Canada	Haw Par	Tiger Balm red, white, ultra Tiger Liniment
	Prodemdis	Baume analgésique médicament
France	Phytomédis	Baume du Tigre
Grèce	Olvos	Tiger Balm
Israël	Rafa	Tiger Balm red, white
Royaume Uni	Gerard House	Dragon Balm
	LRC Products	Tiger Balm red, white, Liquid
	Peter Black	Dragon Balm
	SSL	Tiger Balm red, white
Suisse	Pannax	Baume de Chine Temple of Heaven
Tchéquie	Tiger	Tiger Balm rot, Tiger Ol (DHA Singapour)

Douleurs musculaires et articulaires (avec salicylate de méthyle, sans eucalyptus)

Italie	Falqui	Balsamo Italstadium
Mexique	Nordin	Balsamo Nordin Unguento
Portugal	Nostrum	Balsamo Nostrum

Arbre respiratoire (avec eucalyptus, sans salicylate de méthyle)

Chili	Beiersdorf	Balsamo Leon
Espagne	Boehringer	Balsamo Kneipp

Les formules citées sont seulement qualitatives. Le même nom peut désigner des préparations de compositions différentes. Les composants sont

étudiés dans Part 2 — Supplementary drugs and other substances — sauf l'huile de menthe classée dans Part 1 — Monographs on drugs and ancillary substances, gastro-intestinal drugs —, les fabricants dans le Directory of Manufacturers.

Ces renseignements ne correspondent pas forcément à la disponibilité actuelle. Certaines fabrications ont cessé, d'autres ont changé de manufacturier (en France, Phytomédis ne fabrique plus de baume du tigre, d'autres laboratoires produisent des équivalents). Cela donne une idée de la concurrence entre firmes productrices et des intrications de leurs succursales.

Commercialisation actuelle

Disponibilité

Le Baume du Tigre et/ ou ses analogues sont actuellement présents dans les pharmacies, les commerces de santé et « chinois », les spectacles « branchés », les aéroports asiatiques, les halls de gare et les supermarchés.

Par Internet, diverses requêtes (baume du tigre, tiger balm, tiger balsam, balsamo del tigre, balsamo di tigre) donnent accès à un nombre important de distributeurs – des milliers ! – qui proposent plus de 25 formes de baumes, liniments, emplâtres, vaporisateurs, etc. produites sous des dizaines de marques, parfois sous forme de « paquets », dans une vingtaine de pays souvent déjà rencontrés. S'y ajoutent Inde, Suède, États-Unis (Californie). Certains (Thaïlande) font état d'une autorisation de la FDA, est-ce une Administration locale ?

On trouve même des recettes « domestiques ».

Fabricants

Les firmes se sont multipliées et les sites de fabrication mondialisés. Ce sont souvent des fabricants de produits d'hygiène ou des manufacturiers-façonniers pas toujours identifiés.

Diffusion

Produit local ou régional de l'Asie du Sud Est, il a atteint une diffusion planétaire difficile à évaluer (on le propose au Yémen pour l'entorse d'une touriste française). Connue mondialement, quel est le pourcentage d'acheteurs, avec quelle fréquence ? Le nombre d'unités de vente exprimé en millions, est à multiplier par un prix unitaire variable de dollars ou d'euros – de quelques fractions à plusieurs dizaines suivant le pouvoir d'achat local – pour évaluer le volume d'affaire correspondant. Cet exemple de libéralisation d'une économie mondialisée attire fabricants et distributeurs et motive la production nationale étatisée (Indonésie, Vietnam) ou privée (France).

CONCLUSION

La référence à la médecine chinoise de la période impériale peut se limiter à une ancienneté de quelques siècles. La formule initiale a pu utiliser les matières premières végétales mais l'usage du camphre, du menthol et des huiles essentielles suppose la maîtrise de la distillation. L'emploi du salicylate de méthyle et d'excipients dérivés du pétrole est impossible avant la deuxième moitié du 19^e siècle. La saga de Haw Boon Par et de ses émules et concurrents est plausible, même s'il y a eu une inspiration plus ancienne.

Ce remède de « bonne renommée » (*fama*) est apparu et s'est développé en dehors des pharmacopées institutionnelles (un peu comme l'orviétan quelques siècles plus tôt). Cela a entraîné son occultation en occident par une profession monopolistique par définition. Représentatif de la thérapeutique symptomatique, son succès tient à la tendance actuelle aux médecines douces.

Étant donnés les risques inhérents à un produit de santé, on peut souhaiter que les organismes dont c'est la fonction veillent à de bonnes pratiques de fabrication, garantissant les utilisateurs. Car, par quoi le remplacer ?

RÉFÉRENCES

- 1 - Colombier (J.) - *Béloni : roman*. Paris : Calmann-Lévy, 1992, p. 86, (186 p.).
- 2 - Dorvault (F.), Leclerc (J.), Hazebroucq (G.) - *L'officine*. 22^e éd. Paris : Vigot, 1987, xviii, 2011 p.
- 3 - Dorvault (F.), Hazebroucq (G.) - *L'officine*. 23^e Édition. Paris : Vigot, 1995, xxvii, 2089 p.
- 4 - Ficatier (J.) - Baume du tigre de Singapour, l'onguent qui guérit... presque tout. - *La Croix*, 16 mars 2009, p. 15.
- 5 - *Martindale: the complete drug reference*. 32-35th ed. London: Pharmaceutical Press, 1996-2007.
- 6 - Maurain (C.), Bélanger (M.) - *Droit pharmaceutique*. Paris : LexisNexis Litec, 2007, 3 vol., 2300 p.

- 7 - Pittner (H.), Jasek (W.), Wicho (H.) - *Austria-Codex, Schnellhilfe 2007/2008*. Wien: Österreichische Apotheker-Verlagsgesellschaft, 2007, 1568 p.
- 8 - Tamarelle (C.) - Le baume du tigre, histoire de la pharmacie ou problème d'actualité. - 39° Congr. Int. Hist. Pharm., Vienne, Sept. 2009, 2009, L33, 4 p. http://www.pharmaziegeschichte.at/ichp2009/vortraege/vortraege_volltext_pdf/L33.pdf

ANNEXE 1 :

Formes rencontrées, composition, usages, fabricants, distributeurs

Les indications des conditionnements et notices d'emploi asiatiques sont éventuellement traduits. q.s.p. (*quantum satis pro*), assez pour... et ad, jusqu'à..., sont des expressions « officinales » classiques.

	<i>Blanc</i> <i>Rouge</i>			poids net 19 g <i>Blanc</i> <i>Rouge</i>	
* Tiger balm (balsem harimau, eng aun tong)					
camphre	25	25	% huile de Menthe démentholée	16	6 %
menthol	8	10	huile de Cajeput	13	7
huile de girofle	1,5	5	huile de cannelle (cassia)	5	
			paraffine et pétrolat q.s.		

Pour le traitement symptomatique des douleurs et lésions musculaires, courbatures, morsures d'insectes, démangeaisons et migraines. Masser doucement la zone affectée. Même produit conditionné en petite boîte de 4 g vendue en sachet.

			25 g
* Tiger balm <i>soft</i>			
camphre	10	% huile de Cajeput	13 %
menthol	12	huile de girofle	1,5
		paraffine et pétrolat q.s.	

Soulagement rapide et efficace de migraines, nez bouché, démangeaisons, douleurs musculaires, entorses et flatulences. Appliquer doucement le Baume du tigre *doux* sur la zone affectée.

			20 ml
* Baume du Tigre Liquide			
camphre	11	% huile de Menthe démentholée	6 %
menthol	10	huile de Cajeput	7
huile de girofle	5	huile de cannelle (cassia)	5
		paraffine liquide légère q.s.	

Manufacturé par How Par Healthcare Ltd, Singapour, et/ou
Drug houses of Australia (Asia) Pte Ltd, Singapour, et/ou
OLIC (Thailand) Ltd, Bangoa-in Industrial Estate, Ayudhaya, Thaïlande

pour Tiger medicals Ltd, sous licence de How Par Frères International Ltd, Singapour.
Distribué par Novum Pharm B.V. (Pays-Bas) pour l'Europe d l'Ouest.

* Tiger Balm liniment			28 ml
camphre	15	% huile d'Eucalyptus	6 %
menthol	8	huile de Lavande aspic	5
salicylate de méthyle	38	paraffine liquide légère q.s.	5

Soulagement rapide de douleurs musculaires et articulaires associées aux lombalgies, courbatures, entorses, ecchymoses, en applications 3 à 4 fois par jour.

Usage externe. Ne pas appliquer sur une plaie ouverte ou la peau lésée ou en pansement. Eviter le contact avec les yeux et muqueuses. Ne pas utiliser pour les enfants de moins de 30 mois, sur avis médical pour les enfants de moins de 12 ans et les femmes enceintes ou allaitantes. Peut causer une réaction allergique sur les peaux sensibles : tester sur une petite surface, cesser et consulter un médecin si irritation. En cas d'ingestion accidentelle, consulter immédiatement un médecin.

Conserver dans un endroit sec et frais. Ne pas laisser à la portée des enfants.

Manufacturé par How Par Healthcare Ltd, Singapour, et/ou Drug houses of Australia (Asia) Pte Ltd, OLIC (Thaïland) Ltd, Bangoa-in Industrial Estate, Ayudhaya, Thaïland pour Tiger medicals Ltd, sous licence de How Par Frères International Ltd, Singapour

Distribué par Novum Pharm B.V. (Pays-Bas) pour l'Europe de l'Ouest, MCM Klosterfrau Vertriebs gmbh, Köln, Allemagne, Dietisa, S.L. Passeig de Gracia, 84 08008 Barcelona, Espagne.

* Double Lion Trade Mark, Kwan Loong, Cap, Dua singa, Minyar angin			28 ml
menthol	14	% huile d'Eucalyptus	15 %
camphre	10	huile de Lavande	7
salicylate de méthyle	21	paraffine légère liquide q.s.p.	100

Conserver à moins de 30°C. Usage externe seulement. Ne pas laisser à la portée des enfants.

Manufacturé par How Par Frères Int. Ltd, Jalan Firma, Tebrau Industrial Estate, Johor Bahru, Malaisie.

* Wild Tiger Balm			poids net 18,4 g
camphre	25	% huile de Menthe poivrée	6 %
menthol	10	huile de Cajeput	7
NH solution (?)	0,1	huile de girofle	5
cire et pétrolat	41,9	huile de cannelle (cassia)	5

Le baume du tigre sauvage spécialement préparé d'après une formule exclusive a été utilisé mondialement plus de 50 ans. Il est fabriqué à partir de produits purs sous le contrôle de pharmaciens qualifiés. Ce traitement sûr et sain soulage les douleurs musculaires, entorses, rhumatismes, démangeaisons, lumbago et migraines. Masser doucement la zone malade et tenir au chaud. Usage externe seulement.

Conserver dans un endroit frais et sec.

Manufacturé par Liu Uaily Need Chemical Works, Chine.

* Essential balm (baume aux essences, temple du paradis), Cing Liang Yu			poids net 19 g
camphre	14	% huile de Menthe poivrée	8 %
menthol	14	huile d'Eucalyptus	9,5
huile de camphre blanc	"q.s."	huile de girofle	3,8
paraffine pure et douce	"q.s."	huile de cannelle	"q.s."

Préparé scientifiquement avec des substances médicamenteuses précieuses le *baume rafraichissant* réveille le cerveau fatigué, combat les fièvres malignes, les enflures, les maux et les démangeaisons. D'un emploi extrêmement commode, il est recommandé à tous de s'en procurer. C'est un remède contre les rhumes, gripes, coups de soleil, maux de tête et maux de dents, névralgies, rhumatismes, démangeaisons de la peau, piqûres de moustiques et autres insectes, mal de mer, vertiges et étourdissements, brûlures, blessures internes et fluxions.

Emploi : l'appliquer sur les parties douloureuses ; pour les maux de tête, l'appliquer sur les tempes et la nuque, et se masser longuement pour de meilleurs résultats. Pendant le travail ou les voyages, oindre les narines et les tempes délassera des fatigues du corps et de l'esprit. *Le baume rafraichissant* peut être pris par la bouche, dilué dans du thé ou de l'eau bouillie. The Shangai Pharmaceutical Industry Corporation, fabriqué par Zonghua Pharmaceutical Factory, Shangai, Chine.

* Longhupai, Qingliangyou, sigle dragon et tigre, caractères chinois (1981), provenance Hong-Kong 1983, même produit conditionné en petite boîte métallique de 2 g.

* Axe brand Universal Oil (Huile universelle « La hache »)			3 ml environ
menthol cristallisé	20	% camphre	5 %
huile d'Eucalyptus	15	huile essentielle (?)	12
salicylate de méthyle	15	base ad	100

Préparé à partir d'une formule du Dr Schmeidler, l'*Huile universelle* contient les constituants convenables aux proportions adéquates. Sa couleur est pure, son odeur agréable, elle est exempte de substances irritantes.

Usage externe seulement : appliquer une ou deux gouttes sur les zones cutanées concernées, plusieurs fois par jour, à la demande. Un médicament pratique à la maison, pour le soulagement rapide des refroidissements et migraines.

Leung Kai Fook Medical Co (Pte) Ltd, Singapour.

* Balsem gosok (Jerman cap lang) balsem hijau harum, untuk gosok & kerk.			pot 20 g
camphre	4	% salicylate de méthyle	8 %
menthol	15,5	huile d'Eucalyptus	19,5
		base ad	100

* Cap Lang Green medicated Oil			fiolle 3 ml
camphre	3	% salicylate de méthyle	20 %
menthol	31	huile d'Eucalyptus	1,5
huile de girofle	1,25		

P.T. Eagle Indo Pharma, Tangerang, Indonésie.

* Yeaopaya white balm			pot 16 g
camphre	22	% salicylate de méthyle	3 %
menthol	19	huile d'Eucalyptus	3
huile de cannelle	0,8	huile de Menthe poivrée	0,7
huile de girofle	0,7	onguent base q.s.p.	100

Yeaopaya brand balm, fabriqué par Brywood pharmaceutical Ltd Part, Bangkok, Thaïlande.

* Baume chinois (Crème de massage)			pot 30 g
camphre		huile peroxygénée	
huiles essentielles de cannelle		huiles essentielles de girofle	

Eucalyptus	Menthe
Gingembre	Cajeput
Ylang-ylang	Thym
Romarin	noix de muscade

Ne pas utiliser chez les nourrissons de moins de 30 mois.
Arkomédisa, BP 28, 06511 Carros Cedex.

* Hurix's Massage Balm		pot 20 g
camphre	1,1 %	huile d'Eucalyptus 0,4 %
menthol	1,6	fleur de <i>Magnolia blondii</i> 2,6
huile de Menthe poivrée		Racine d'Angélique 1,8

Remède traditionnel contre les douleurs musculaires, gastriques, les démangeaisons et piqûres d'insectes, en massages.

- J.B. Pharmacy Group SDN BHD, Kedah, Malaisie.

* Baume de soin chinois, Chinese care balm		flacon de 50 ml
camphre		huile de Tournesol
menthol		huile de Cajeput
huile de Menthe poivrée		huile de girofle

Le liniment renferme aussi tocophérol, géraniol, limonène, linalol, eugénol.

Douleurs musculaires, articulaires, bien-être respiratoire.

Appliquer par léger massage, bien se laver les mains après utilisation.

Ne pas appliquer sur les muqueuses, les yeux ou une peau irritée. Ne pas utiliser chez l'enfant de moins de 10 ans et chez la femme enceinte. Éviter l'exposition au soleil.

Floressance cosmétique BP 47- 17183 Périgny cedex La Rochelle, Laboratoire LEA 17183 Périgny.

Pas de camphre

* White Tiger Balm, Tigre Blanc (Cao Xoa Bop, Bach Ho, Hoat Lac Cao).		pot 20 g
Crème baume à action hyperhémique locale Tigre Blanc (antalgique transcutané)		
menthol	8 %	essence de Menthe 4,9 %
salicylate de méthyle	20	essence de girofle 4,9
essence de camphre		essence de cannelle 30,5
essence d'Eucalyptus	4,9	base q.s.p. 100

Indications : lumbago, sciatique, torticolis, myalgies, arthralgies, piqûres d'insectes, migraines.

Massage léger quelques min sur zones d'acupuncture (tête, dos, main, jambe, rachis, cou, épaule, pied) 1 à 4 fois par jour. Ne pas appliquer sur inflammation suintante ou plaie ouverte, ne pas faire inhaler ou avaler aux enfants de moins de cinq ans. Conserver à moins de 40°C.

Préparé à partir d'extraits des plantes médicinales traditionnelles suivant une recette à secret familial de plusieurs générations, par Labo Pharmaceutique Diep To Duong.

Bao Linh, Traditional Pharmaceutical Laboratories, Bach Dang St. Da Nang, Vietnam.

* Baume du chinois pot 30 ml
 Ingrédients : alcool cétylique, huile minérale, stéarate de glycerol, *Cera alba* (cire d'abeilles purifiée), menthol, essences de *Cinnamomum*, *Eucalyptus*, *Melaleuca*, *Mentha*, *Pinus*, *Rosmarinus*, octyl dodécanol, menthyl lactate.
 Baume de confort, à éviter chez l'enfant de moins de sept ans. Usage externe.
 Le Baume du chinois, riche en huiles essentielles soulageantes, est formulé suivant les anciens savoirs de la Pharmacopée chinoise. Appliquer et masser doucement ; la tension est progressivement remplacée par le bien-être.
 Labo Dermascience, Z.A 57175 Gandrange, France.

* Asian baume, onguent de massage aux mille vertus pot 30 g

huile d' <i>Eucalyptus globulus</i>	%	huile de <i>Mentha arvensis</i>	%
huile de Tournesol		huile de Giroflier	
extrait de <i>Capsicum frutescens</i>		salicylate de méthyle	
limonène		eugénol	
Paraffine et paraffine liquide		<i>cera microcristallina</i>	

 Apaise, soulage, stimule.
 Application par massage, 1 à 2 fois par jour sur le thorax, le dos, le front, les tempes, muscles, articulations.
 Ce produit n'est pas un médicament mais un produit cosmétique à usage externe et local.
 Ne pas utiliser chez la femme enceinte, allaitante, les enfants de moins de sept ans, plus de six jours consécutifs.
 Les 3 chênes, 69770 Villechenève, www.3chenes.fr.

Pas d'eucalyptol

* Siang pure balm pot 20 g

camphre	16	%	salicylate de méthyle	18	%
menthol	28		base q.s.p.	100	

 Usage externe seulement, convient à l'usage domestique et « dans la poche ».
 Emploi : en massages pour les entorses, trauma, douleurs musculaires, morsures d'insectes, gale ; en inhalation pour malaises, vertiges. Conserver à moins de 30°C.
 Bertram chemical (1982) Co Ltd, Bangkok, Thaïlande.

* Sloan's analgesic rub tube 30 g

camphre	4	%	oléorésine de <i>Capsicum</i>	2	%
menthol	4		méthylparaben		
salicylate de méthyle	10		propylparaben		

 Douleurs musculaires, lombalgies, rhumatisme, sciatique, migraines. Trois à quatre applications quotidiennes jusqu'à sensation de chaleur. Utiliser avec précaution chez les enfants, contre-indiqué si moins de deux ans. Ne pas laisser à la portée des enfants.
 Usage externe exclusif. Une petite quantité de produit camphré dans les narines d'un enfant peut causer un collapsus. Le salicylate de méthyle augmente le risque de saignement sous traitement coumarinique.
 Fabriqué par Fortune Laboratories, SDN BHD, Selangor, Malaisie pour CCM Pharmaceutical SDN BHD, Selangor, Malaisie.

Ni camphre ni eucalyptol

* Axe brand Red flower oil (huile de fleur rouge « La hache »)		flacon 50 ml
huile de feuille de cannelle	4 %	huile de cannelle 5 %
huile de Citronnelle	2	huile de térébenthine 22
oléorésine de Piment (<i>Capsicum</i>)	1	sanguis draconia 0,3
		méthylsalicylate q.s.p. 100

Usage : lumbago, morsures et piqures d'insectes, coupures et éraflures, douleurs rhumatismales, maladies de peau, gale. Usage externe exclusif, éviter le contact avec les yeux, ne pas prendre par voie orale. Ne convient pas aux femmes enceintes.

Ce produit contient du salicylate de méthyle qui, en application ou massage, peut passer dans le sang par absorption cutanée. Chez les patients traités par Warfarin, une application cutanée excessive pour des douleurs musculaires ou articulaires peut augmenter le risque de saignement.

* Pain balm		pot 10 g
huile de <i>Gaultheria fragrantissima</i>	12 %	Résine de <i>Pinus roxburghii</i> 2 %
huile de <i>Mentha arvensis</i>	12	

Donne un soulagement rapide des migraines et douleurs corporelles. Consulter un médecin si les symptômes persistent. Conserver dans un endroit sec et frais, hors de portée des enfants.

Fabriqué par The Himalaya Drug Company, Makali, Inde.